ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

31 Μαΐου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **100**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4392

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Αμοιβαία Ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων και άλλες διατάξεις.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Αμοιβαία Ιδρυση Πολιτιστικών Κέντρων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 19 Ιουνίου 2014, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική έχει ως εξής:

Συμφωνία
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
για την Αμοιβαία Ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής αναφερόμενες στην παρούσα ως «τα Μέρη»), με σκοπό να διευρύνουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και να επεκτείνουν τη διμερή φιλική συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού και των σχέσεων μεταξύ των δύο λαών στη βάση της αμοιβαίας συνεργασίας και εμπιστοσύνης, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο I

Σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας, η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας θα ιδρύσει ένα Πολιτιστικό Κέντρο της Κίνας στην Αθήνα και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα ιδρύσει ένα Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο στο Πεκίνο.
Στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους, κάθε Μέρος θα διευκολύνει την ίδρυση και λειτουργία του Πολιτιστικού Κέντρου του άλλου Μέρους.

Άρθρο II

Ο σκοπός των Πολιτιστικών Κέντρων είναι να διευρύνουν πλήρως την αμοιβαία συνεννόηση μεταξύ των δύο λαών, να ενισχύσουν την πολιτιστική συνεργασία, να προωθήσουν την ανάπτυξη φιλικών σχέσεων και να

προωθήσουν την ανταλλαγή και συνεργασία των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού και των σχέσεων μεταξύ των δύο λαών.

Άρθρο ΙΙΙ

Τα Πολιτιστικά Κέντρα θα είναι επίσημα πολιτιστικά ιδρύματα του αντίστοιχου αποστέλλοντος Μέρους. Τα Πολιτιστικά Κέντρα θα λειτουργούν υπό την επίβλεψη της διπλωματικής αρχής του αντίστοιχου αποστέλλοντος Μέρους χωρίς να έχουν δικαίωμα σε διπλωματικά προνόμια και ασυλίες.

Άρθρο IV

Τα Πολιτιστικά Κέντρα θα λειτουργούν σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και τους κανονισμούς του Μέρους υποδοχής.

Για την οργάνωση των δραστηριοτήτων που ορίζονται στο Άρθρο VI, τα Πολιτιστικά Κέντρα μπορούν να έχουν απευθείας επαφές με κρατικές αρχές, τοπικές αρχές, νομικά πρόσωπα και μεμονωμένα άτομα του Μέρους υποδοχής.

Άρθρο V

Δραστηριότητες που διεξάγονται από τα Πολιτιστικά Κέντρα εκτός των εγκαταστάσεών τους, είτε ανεξάρτητα, είτε σε συνεργασία με άλλα νομικά πρόσωπα, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο VI της παρούσας Συμφωνίας, θα υπόκεινται στους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Μέρους υποδοχής και σχετικές ρυθμίσεις θα γνωστοποιούνται στις αρμόδιες αρχές εκ των προτέρων

και οι δραστηριότητες θα διεξάγονται σύμφωνα με τις υποβληθείσες ρυθμίσεις.

Τα Μέρη συμφωνούν ότι το κοινό του Μέρους υποδοχής θα έχει απρόσκοπτη πρόσβαση στα Πολιτιστικά Κέντρα και τις δραστηριότητες που διεξάγονται εντός και εκτός των εγκαταστάσεων των Κέντρων, και εγγυώνται ότι τα Πολιτιστικά Κέντρα χρησιμοποιούν κατάλληλα μέσα στη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων τους, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Μέρους υποδοχής.

Άρθρο VI

Τα Πολιτιστικά Κέντρα θα διεξάγουν τις ακόλουθες δραστηριότητες, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Μέρους υποδοχής:

1. Οργάνωση διαφόρων πολιτιστικών δραστηριοτήτων σύμφωνα με τις αρχές τους, συμπεριλαμβανομένων εκθέσεων, παραστάσεων, σεμιναρίων, διαλέξεων, προβολών ταινιών και άλλων οπτικοακουστικών παραγωγών. Οι εκθέσεις και η προβολή οπτικοακουστικών παραγωγών θα υπόκεινται στους κανονισμούς του Μέρους υποδοχής ως προς την παρουσίαση και διάδοση εισαγόμενων εκδόσεων.

2. Προώθηση των αντίστοιχων γλωσσών και πολιτισμών τους με τη διεξαγωγή διαφόρων εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων στις εγκαταστάσεις τους.

3. Δημιουργία βιβλιοθηκών, αναγνωστηρίων, αιθουσών προβολών και χώρων πολυμέσων στις εγκαταστάσεις τους, και παροχή στο κοινό του Μέρους υποδοχής, εντύπων και υπηρεσιών ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένων βιβλίων, περιοδικών και άλλων εκδόσεων, καθώς και οπτικοακουστικού υλικού σχετικού

με την ιστορία και τον πολιτισμό του αποστέλλοντος Μέρους.

4. Διάχυση της ενημέρωσης σχετικά με δραστηριότητες των Πολιτιστικών Κέντρων και παρουσίαση στο κοινό του Συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής, της εθνικής ιστορίας και των σύγχρονων εξελίξεων του αποστέλλοντος Μέρους, καθώς και της πολιτιστικής, καλλιτεχνικής, εκπαιδευτικής, επιστημονικής και κοινωνικής ζωής.

5. Οργάνωση άλλων δραστηριοτήτων που συνάδουν με το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο VII

Σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Μέρους υποδοχής, τα Πολιτιστικά Κέντρα δεν θα ασχοληθούν με κερδοσκοπικές δραστηριότητες. Ωστόσο τα Πολιτιστικά Κέντρα θα έχουν το δικαίωμα να εισπράττουν ανάλογα τέλη για μη κερδοσκοπικές δραστηριότητες όπως οι ακόλουθες:

1. Παραστάσεις, εκθέσεις και άλλες πολιτιστικές δραστηριότητες. Οι εκθέσεις θα διεξάγονται σύμφωνα με τους κανονισμούς του Μέρους υποδοχής αναφορικά με την έκθεση εισαγόμενων εκδόσεων.

2. Γλωσσικές και άλλες εκπαιδευτικές δραστηριότητες σχετικές με τον πολιτισμό.

3. Κατάλογοι, αφίσες, προγράμματα παραστάσεων και άλλα αντικείμενα που αφορούν άμεσα στις δραστηριότητες που οργανώνονται από τα Πολιτιστικά Κέντρα.

4. Τεϊοποτείο ή καφέ με σκοπό την ανάδειξη του παραδοσιακού τρόπου ζωής του αποστέλλοντος Μέρους.

Άρθρο VIII

Το αποστέλλον Μέρος θα επιλέξει την τοποθεσία δημιουργίας του Πολιτιστικού Κέντρου αυτόνομα. Το Μέρος υποδοχής θα βοηθήσει, με κάθε δυνατό τρόπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, το αποστέλλον Μέρος να μισθώσει ή να αγοράσει τις εγκαταστάσεις του Πολιτιστικού του Κέντρου.

Το αποστέλλον Μέρος, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς σχετικά με την κατασκευή και τη διακόσμηση του Μέρους υποδοχής, είναι υπεύθυνο για το σχεδιασμό, κατασκευή, ανακαίνιση και διακόσμηση των κτηρίων του Πολιτιστικού του Κέντρου, αφού λάβει τις άδειες οικοδομής, ανακαίνισης και διακόσμησης. Οι ανάδοχοι κατασκευής θα επιλεγούν και θα διοριστούν από το αποστέλλον Μέρος.

Άρθρο IX

Τα Πολιτιστικά Κέντρα, σύμφωνα με τους νόμους, κανονισμούς, τις σχετικές νομοθεσίες και διατάξεις των Μερών, και με βάση την αμοιβαιότητα, θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και φόρους, εκτός του ΦΠΑ, για τα κάτωθι αναφερόμενα είδη, υπό τον όρο ότι αυτά δεν χρησιμοποιούνται για πώληση ή κερδοσκοπία στο Μέρος υποδοχής:

(1) Πολιτιστικός εξοπλισμός, επίπλωση, εγκαταστάσεις και προμήθειες γραφείου που απαιτούνται για τις δραστηριότητες και την καθημερινή διοικητική εργασία των Πολιτιστικών Κέντρων (δεν συμπεριλαμβάνονται οχήματα).

(2) Εύλογες ποσότητες υλικών, συμπεριλαμβανομένων άλμπουμ φωτογραφιών, αφισών, προγραμμάτων

παραστάσεων, βιβλίων, δίσκων, ηχογραφήσεων, διδακτικού εξοπλισμού και άλλων μορφών οπτικοακουστικών προϊόντων που απαιτούνται για την οργάνωση των δραστηριοτήτων από τα Πολιτιστικά Κέντρα.

(3) Ταινίες που θα προβληθούν στις εγκαταστάσεις των Πολιτιστικών Κέντρων.

Τα ανωτέρω αναφερόμενα είδη δεν θα μισθώνονται, υποθηκεύονται, μεταβιβάζονται και δεν θα χρησιμοποιούνται για άλλες χρήσεις, ούτε θα αποτελούν αντικείμενο εμπορίας με κανένα τρόπο, εκτός εάν άλλως εγκριθεί από τις τελωνειακές αρχές των Μερών.

Άρθρο X

Τα Πολιτιστικά Κέντρα έχουν δικαίωμα να υπογράφουν νομικά έγγραφα αναγκαία για τη λειτουργία τους στο Μέρος υποδοχής.

Τα Πολιτιστικά Κέντρα έχουν δικαίωμα να ανοίγουν τραπεζικούς λογαριασμούς σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς του Μέρους υποδοχής.

Άρθρο XI

Φόροι εισοδήματος και ακίνητης περιουσίας οφειλόμενοι από τα Πολιτιστικά Κέντρα και το προσωπικό τους θα επιβάλλονται σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους του Μέρους υποδοχής και τη Σύμβαση μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και την Αποτροπή της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους Εισοδήματος, της 3ης Ιουνίου 2002.

Τα Μέρη θα συμμορφώνονται επίσης με κάθε μελλοντική τροποποίηση ή συμπλήρωση της Σύμβασης που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο XII

Μέλη του προσωπικού των Πολιτιστικών Κέντρων, τα οποία αποσπώνται από την Κυβέρνηση του αποστέλλοντος Μέρους, θα είναι υπήκοοι του Μέρους αυτού, κάτοχοι υπηρεσιακών διαβατηρίων και δεν θα απολαμβάνουν κανένα προνόμιο ή ασυλία στην επικράτεια του Μέρους υποδοχής. Άλλα μέλη του προσωπικού των Πολιτιστικών Κέντρων μπορεί να είναι υπήκοοι είτε του αποστέλλοντος Μέρους είτε του Μέρους υποδοχής.

Τα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο σχετικά με το διορισμό ή την απομάκρυνση προσωπικού στα αντίστοιχα Πολιτιστικά τους Κέντρα και θα ολοκληρώνουν εγκαίρως τις σχετικές διαδικασίες σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Μέρους υποδοχής.

Άρθρο XIII

Εκτός εάν άλλως συμφωνηθεί, μέλη του προσωπικού των Πολιτιστικών Κέντρων που αποσπώνται από το αποστέλλον Μέρος, οι οποίοι είναι κάτοχοι υπηρεσιακών διαβατηρίων, θα υπόκεινται στους εργατικούς νόμους και κανονισμούς κοινωνικής ασφάλισης του αποστέλλοντος Μέρους. Το υπόλοιπο προσωπικό θα υπόκειται στους εργατικούς νόμους και κανονισμούς κοινωνικής ασφάλισης του Μέρους υποδοχής.

Άρθρο XIV

Τα Μέρη θα παρέχουν αρωγή και διευκολύνσεις στο προσωπικό των Πολιτιστικών Κέντρων και τους/τις συζύγους και τα τέκνα τους κάτω των 18 ετών, κατά την διεκπεραίωση των διαδικασιών εισόδου και παραμονής τους.

Άρθρο XV

Τυχόν τροποποιήσεις στη Συμφωνία αυτή θα γίνονται με αμοιβαία συμφωνία των Μερών μετά από προηγούμενες συνεννοήσεις και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τι διαδικασία που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του Άρθρου XVI.

Τυχόν διαφορές σχετικές με την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης θα επιλύονται μέσω διμερών φιλικών διαβουλεύσεων.

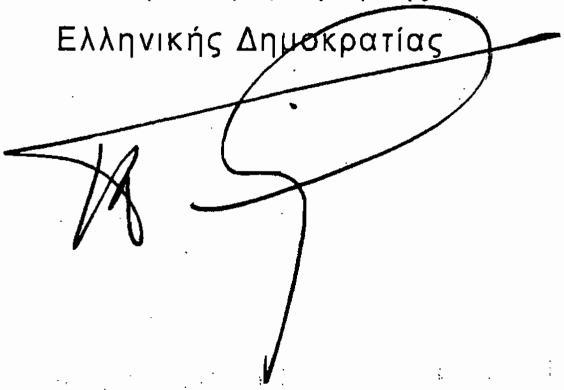
Άρθρο XVI

Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της επίδοσης της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία τα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο, μέσω των διπλωματικών οδών, ότι έχουν ολοκληρώσει τις εθνικές νομικές διαδικασίες για την κύρωσή της.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε έτη και θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους πέντε ετών, εκτός εάν το ένα Μέρος γνωστοποιήσει, εγγράφως, στο άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να την καταγγείλει, τουλάχιστον έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής ή οποιασδήποτε επακόλουθης περιόδου ισχύος της.

Υπογράφηκε εις διπλούν, στην Αθήνα την 19η Ιουνίου 2014, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, κάθε ένα στην Ελληνική, Κινέζική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση της
Λαϊκής Δημοκρατίας της
Κίνας



**Agreement
between
The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of the People's Republic of China
on the Reciprocal Establishment of Cultural Centers**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Parties"), in order to enhance the friendly relations between the two countries and expand bilateral friendly cooperation in the cultural and people-to-people fields on the basis of mutual respect and trust, have agreed the following:

Article I

In accordance with the principle of reciprocity, the Government of the Hellenic Republic will set up a Hellenic Cultural Center in Beijing and Government of the People's Republic of China will establish a China Cultural Center in Athens

On the basis of equality and mutual benefit, each Party shall facilitate the establishment and functioning of the Cultural Center of the other Party.

Article II

The purpose of the Cultural Centers is to fully enhance mutual understanding between the two peoples, enhance cultural collaboration, boost the development of friendly relations, and promote the exchange and cooperation of the two countries in the cultural and people-to-people fields.

Article III

The Cultural Centers shall be official cultural institutions of the respective Sending Party. The Cultural Centers shall operate under the supervision of the diplomatic mission of the respective Sending Party without being entitled to any diplomatic privileges and immunities.

Article IV

The Cultural Centers shall operate according to the laws and regulations in force of the Receiving Party.

In the organization of the activities stipulated in Article VI, the Cultural Centers may establish direct contacts with the state authorities, local authorities, legal entities and individuals of the Receiving Party.

Article V

Activities conducted by the Cultural Centers outside their premises, either independently or in collaboration with other entities, which are mentioned in Article VI of this Agreement, shall conform to the current laws and regulations of the

Receiving Party, and the activity arrangements shall be notified to the competent authorities in advance and activities shall be carried out in compliance with the submitted arrangements.

The Parties agree that public of the Receiving Party shall be given unhindered access to the Cultural Centers and the activities conducted within and outside the premises of the Centers, and guarantee that the Cultural Centers use appropriate means in the exercise of their activities in compliance with the current laws and regulations of the Receiving Party.

Article VI

The Cultural Centers will carry out the following activities, in accordance with the laws and regulations in force of the Receiving Party:

1. Organizing various cultural activities in conformity with their tenet, including exhibitions, performances, seminars, lectures, screening of movies and other audio-visual products; exhibitions and screening of audio-visual products shall be subject to the regulations of the Receiving Party on exhibiting and spreading imported publications;
2. Promoting their respective languages and cultures by conducting various educational activities on their premises;
3. Setting up libraries, reading rooms, screening rooms and multimedia spaces on their premises, and providing the general public of the Receiving Party with information services, including books, periodicals and other publications and audio-visual materials about the history and culture of the Sending Party;
4. Promoting the information on the activities of the Cultural Centers, and introducing the public of the Receiving Party to the national history and modern development of the Sending Party, as well as its cultural, art, education and science and social life;
5. Organizing other activities that are in conformity with the purpose of this Agreement.

Article VII

In compliance with the current laws and regulations of the Receiving Party, the Cultural Centers shall not engage in profit-seeking activities. However, the Cultural Centers shall have the right to charge appropriate fees for non-profit items listed as follows;

1. Performances, exhibitions and other cultural activities. The exhibitions shall be held in compliance with the regulations of the Receiving Party concerning the exhibition of imported publications;
2. Language and culture-related educational activities;
3. Catalogues, posters, playbills and other articles directly associated with the activities organized by the Cultural Centers;
4. Teahouses or cafés for the purpose of showcasing the traditional lifestyle of the Sending Party.

Article VIII

The Sending Party shall choose the site to open the Cultural Centers independently; The Receiving Party will in every possible way in accordance with its legislation, assist the Sending Party to rent or buy the premises of its Cultural Center.

The Sending Party, in accordance with the laws and regulations on construction and decoration of the Receiving Party, is responsible for the design, construction, refurbishment and decoration of the buildings of its Cultural Center after acquiring building, refurbishment and decoration permits. The construction contractor(s) will be chosen and appointed by the Sending Party.

Article IX

The Cultural Centers, in compliance with the laws and regulations and related legislations and stipulations of the Receiving Parties , and on the basis of reciprocity, shall be exempted from custom duties and taxes except VAT for the below-mentioned items provided that they are not used for sale or seeking profit in the Receiving Parties :
(1) Cultural equipment, furniture, facilities and office supplies required for the activities and daily administrative work of the Cultural Centers (motor vehicles not included);
(2) Reasonable quantities of materials including picture albums, posters playbills, books, discs, records, teaching equipments and various other forms of audio- visual products required for the organization of activities by the Cultural Centers ;
(3) Films to be screened on the premises of the Cultural Centers.

The above- mentioned items shall not be lent , leased, mortgaged, transferred , used for other purposes or dealt with by any means, unless otherwise approved by the customs authorities of the Receiving Parties.

Article X

The Cultural Centers are entitled to signing legal documents necessary for their functioning in the Receiving Party.

The Cultural Centers are entitled to open bank account(s) according to the relevant regulations of the Receiving Party.

Article XI

Income and property taxes due from the Cultural Centers and their personnel shall be levied in accordance with the domestic laws of the Receiving Party and the Agreement between the Hellenic Republic and the People's Republic of China for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income of June 3, 2002.

The Parties shall also abide by any future amendment or supplement to the Agreement mentioned in the first paragraph of the present article.

Article XII

Members of the personnel of the Cultural Centers which are seconded by the Government of the Sending Party shall be nationals of that Party, holders of service passports and shall not enjoy any privilege or immunity on the territory of the Receiving Party. Other members of the personnel of the Cultural Centers may be citizens either of the Sending Party or of the Receiving Party.

The Parties shall inform each other about the appointment and removal of personnel in their respective Cultural Centers, and complete the related procedures according to the current laws and regulations of the Receiving Party in time.

Article XIII

Unless otherwise agreed, personnel of the Cultural Centers seconded by the Sending Party who are holders of service passports shall be subject to the labor and social security laws and regulations of the Sending Party; other personnel shall be subject to the labor and social security laws and regulations of the Receiving Party.

Article XIV

The Parties shall provide assistance and convenience to the personnel of the Cultural Centers and their spouses and children under the age of 18 in handling their entry and residence formalities.

Article XV

Any amendment to the Agreement shall be made with the mutual consent of the Parties following prior consultations and shall enter into force in accordance with the procedure set forth in the first paragraph of Article XVI.

Any disputes related to the implementation of this Agreement shall be resolved through mutual friendly consultations.

Article XVI

The Agreement shall enter into force on the date of delivery of the last notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that they have fulfilled their national legal procedures for ratification.

This Agreement shall remain in force for five years and shall automatically be renewed for successive five year periods unless one Party notifies the other Party in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate it, at least 6 months prior to the expiration of its initial or any subsequent period of validity.

Done in duplicate in Athens on June 19, 2014, in two original copies, each in Greek, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the People’s Republic of China

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XVI αυτής.

Αθήνα, 25 Απριλίου 2016

Οι Υπουργοί

Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων	Υφυπουργός Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΗΣ	**ΘΕΟΔΟΣΙΟΣ ΠΕΛΕΓΡΙΝΗΣ**
Εξωτερικών	Υφυπουργός Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ**
Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων	Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΝΙΚ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ**
Αναπληρώτρια Υπουργός Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης	Υγείας
ΟΥΡΑΝΙΑ ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΥ	**ΑΝΔΡΕΑΣ ΞΑΝΘΟΣ**
Πολιτισμού και Αθλητισμού	Οικονομικών
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΜΠΑΛΤΑΣ	**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**

Αριθμ. 86/6/2016

ΕΚΘΕΣΗ
Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Αμοιβαία Ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων»

Με τις διατάξεις του ανωτέρω νομοσχεδίου προτείνεται η κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 19 Ιουνίου 2014, σχετικά με την Αμοιβαία Ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας ορίζονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

Προβλέπεται η ίδρυση από την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ενός Πολιτιστικού Κέντρου της Κίνας στην Αθήνα, καθώς και η ίδρυση ενός Πολιτιστικού Κέντρου στο Πεκίνο από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Παρατίθενται οι δραστηριότητες που θα διεξάγονται από τα εν λόγω Πολιτιστικά Κέντρα (οργάνωση εκθέσεων, παραστάσεων, προώθηση γλωσσών, δημιουργία βιβλιοθηκών, αναγνωστήριων κ.ά.).

Ορίζεται δικαίωμα είσπραξης τελών για μη κερδοσκοπικές δραστηριότητες όπως για παραστάσεις, εκπαιδευτικές δραστηριότητες κ.ά..

Ρυθμίζονται ζητήματα σχετικά με τη λειτουργία των ανωτέρω Πολιτιστικών Κέντρων όπως είναι η τοποθεσία, η εγκατάσταση, η φορολογία, το δικαίωμα υπογραφής νομικών εγγράφων, η απόσπαση προσωπικού τους κ.ά.

Με το άρθρο δεύτερο ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος του υπό ψήφιση νόμου και της υπό κύρωση Συμφωνίας.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται ετήσια δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού ύψους ενενήντα πέντε (95) χιλιάδες ευρώ περίπου από την ίδρυση και λειτουργία Πολιτιστικού Κέντρου στο Πεκίνο.

Αθήνα, 18 Μαρτίου 2016

Η Γενική Διευθύντρια

ΣΤΑΥΡΟΥΛΑ ΜΗΛΙΑΚΟΥ

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ
(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Αμοιβαία Ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων»

Η σχετική κατ' έτος δαπάνη για την υλοποίηση των θεμάτων αρμοδιότητας του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού, που περιλαμβάνεται στην εν λόγω Συμφωνία, υπολογίζεται σύμφωνα με τα δεδομένα του μηνός Ιουλίου 2014, στο πλαίσιο της παρούσας δημοσιονομικής συγκυρίας.

1	Οργάνωση πολιτιστικών εκδηλώσεων και δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων εκθέσεων, παραστάσεων, σεμιναρίων, διαλέξεων, προβολών ταινιών και άλλων οπτικοαουστικών παραγωγών.	15.000 €
2	Προώθηση της ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού, μέσω της διεξαγωγής εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων.	15.000 €
3	Μίσθωμα και λειτουργικά έξοδα Ελληνικού Πολιτιστικού Κέντρου στο Πεκίνο.	50.000 €
4	Μισθοδοσία δύο (2) υπαλλήλων γραμματειακής υποστήριξης του Επικεφαλής, (επιτόπιο προσωπικό, υπήκοοι του Μέρους υποδοχής).	12.000 €
5	Δαπάνες παραστάσεως/ξενίας/φιλοφρονήσεων.	3.000 €
	Σύνολο:	95.000 €

Άρθρο δεύτερο

Η παρ. 1 του άρθρου 201 του Ν. 4281/2014 (Α΄ 160), όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο τρίτο του Ν. 4380/2016 (Α΄ 66), τροποποιείται ως ακολούθως:

«1. Η ισχύς των διατάξεων του παρόντος Μέρους Β΄ αρχίζει από την 1η Ιουλίου 2016, εκτός αν ορίζεται άλλως στις επιμέρους διατάξεις αυτού.»

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XVI αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 30 Μαΐου 2016.

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ

Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΗΣ

Υφυπουργός Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων
ΘΕΟΔΟΣΙΟΣ ΠΕΛΕΓΡΙΝΗΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Υφυπουργός Εξωτερικών
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

Αναπληρώτρια Υπουργός Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΟΥΡΑΝΙΑ ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΥ

Υγείας
ΑΝΔΡΕΑΣ ΞΑΝΘΟΣ

Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΜΠΑΛΤΑΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 30 Μαΐου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (Ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ καθώς και διάφορες πληροφορίες που σχετίζονται με αυτά, **διατίθενται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr.** Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστοσελίδα: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**
ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ	
Πωλήσεων: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Συνδρομητών:** (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136) **Πληροφοριών:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβής Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**